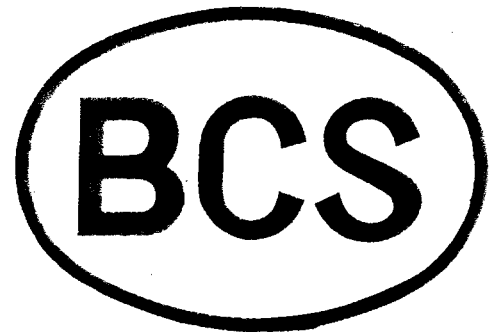
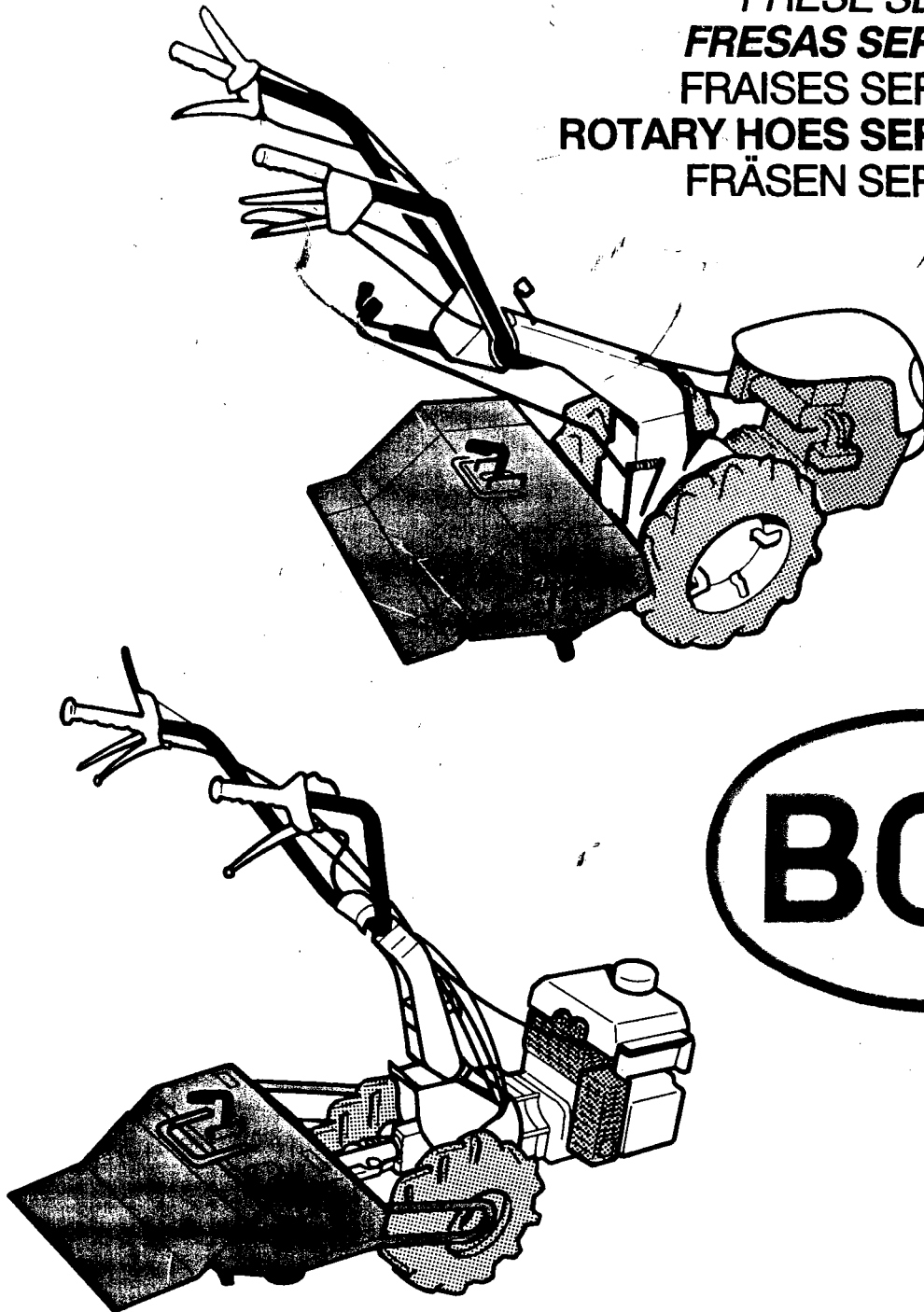


**FRESE SERIE 200/700**  
**FRESAS SERIAS 200/700**  
**FRAISES SERIES 200/700**  
**ROTARY HOES SERIES 200/700**  
**FRÄSEN SERIEN 200/700**



**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUEL D'ENTRETIEN**  
**OWNER'S MANUAL**  
**WARTUNGSANLEITUNG**

*Ci complimentiamo con Voi per la scelta di un ATTREZZO BCS.*

*Questo attrezzo e' stato studiato da tecnici con lunga esperienza nel settore e viene costruito secondo gli elevati standard di qualita' che hanno sempre contraddistinto i prodotti della BCS.*

*Questa pubblicazione Vi aiuterà a conoscere meglio il Vostro attrezzo.*

*Se esso verra' usato seguendo queste istruzioni Vi durera' molti anni.*

*Vi raccomandiamo pertanto di leggere attentamente queste pagine e seguirne sempre i consigli.*

***Nos congratulamos con Vd. por haber escogido una herramienta BCS.***

***Esta herramienta ha sido estudiada por técnicos con una gran experiencia en el sector y ha sido construida según el elevado nivel de calidad que ha distinguido siempre a los productos BCS.***

***Esta publicación le ayudará a conocer mejor su herramienta.***

***Si la usa siguiendo estas instrucciones le durará muchos años.***

***Le recomendamos por tanto leer atentamente estas páginas y seguir siempre los consejos .***

Nos compliments pour avoir choisi un outil BCS. Cet appareil a été étudié par des techniciens riches d'une longue expérience dans ce secteur et est construit conformément aux hauts standards de qualité qui ont toujours distingué des autres les produits de la BCS.

Si vous l'utilisez conformément aux instructions contenues dans ce livret, il durera de nombreuses années et sera pour vous une aide précieuse pour vos travaux agricoles et de jardinage.

Nous vous recommandons, par conséquent, de lire ces pages avec attention et d'en suivre scrupuleusement les conseils.

**Congratulations on your purchase of a BCS attachment.**

**It has been developed by engineers with years of experience in the field and has been designed and built to the highest quality standards reknowned with all BCS products.**

**If used in accordance with the instructions contained in your owner's manual, your attachment will last you many years and will prove to be of invaluable assistance to you.**

**We therefore recommend that you read the manual carefully and observe the advice given.**

Wir freuen uns, dass Sie ein BCS Arbeitsgerät gewählt haben.

Es ist von erfahrenen Fachleuten entwickelt worden und seine qualitative Ausführung hat das gleiche Niveau, durch das sich die BCS - Produktion von eh und je auszeichnet.

Wenn Sie die in diesem Handbuch erteilten Anleitungen beherzigen, wird Ihnen Ihr Arbeitsgerät über lange Zeit eine wertvolle Hilfe für Ihre Land- und Gartenarbeiten sein.

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung daher aufmerksam durch und befolgen Sie die erteilten Ratschläge.

## INDICE

LA SCATOLA ARRIVA  
COSI'

MONTAGGIO

NORME DI SICUREZZA

REGOLAZIONI

PROVA DI  
FUNZIONAMENTO

MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE  
COLTELLI

## INDICE

LA CAJA LLEGA ASI

MONTAJE

NORMAS DE  
SEGURIDAD

REGULACIONES

PRUEBAS DE  
FUNCIONAMIENTO

MANTENIMIENTO

SUSTITUCIÓN DE  
CUCHILLAS

6-8

10

18

24

32

34

38

*Per qualsiasi richiesta alla BCS S.p.A., o ai suoi Centri di Assistenza, citare sempre il numero di matricola dell'attrezzo.*

*La B.C.S. S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche per esigenze di carattere costruttivo e/o commerciale senza l'obbligo di aggiornare questa pubblicazione.*

***Para cualquier pedido a BCS S.p.A. o a sus Centros de Servicio, especificar el numero de matricula de apero.***

***La BCS S.p.A se reserva el derecho de efectuar modificaciones por exigencias de caracter constructivo Y/O comercial sin obligarse a poner al dia esta publicación.***



## CONTENU

LA BOITE ARRIVE  
COMME SUIT

MONTAGE

REGLES DE SECURITE

REGLAGES

ESSAI DE  
FONCTIONNEMENT

MANUTENTION

REMPACEMENT DES  
COUTEAUX

Pour toutes les demandes à BCS S.p.A. ou à ses Centres d'Assistance, toujours mentionner le numéro de code de l'outil.

BCS S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications pour des raisons techniques ou commerciales sans aucune obligation de mettre immédiatement à jour cette publication.

## TABLE OF CONTENTS

PARTS LIST

ASSEMBLY

SAFETY RULES

ADJUSTMENTS

OPERATIONAL TEST

MAINTENANCE

TINE REPLACEMENT

**For any request to BCS S.p.A. or its Service Points, always state the implement code number.**

**BCS S.p.A. is entitled to make changes for technical or commercial reasons with no obligation to bring this publication immediately up-to-date.**

## INHALT

DER KARTON IST WIE  
FOLGT  
ZUSAMMENGESSETZT

MONTAGE

SICHERHEITS-  
ANWEISUNG

REGULIERUNG

BETRIEBSPRUEFUNG

WARTUNG

MESSERERSATZ

Für alle Anfragen an BCS S.p.A oder ihren Bedienungsstellen soll die Arbeitsgerätenummer immer angegeben werden.

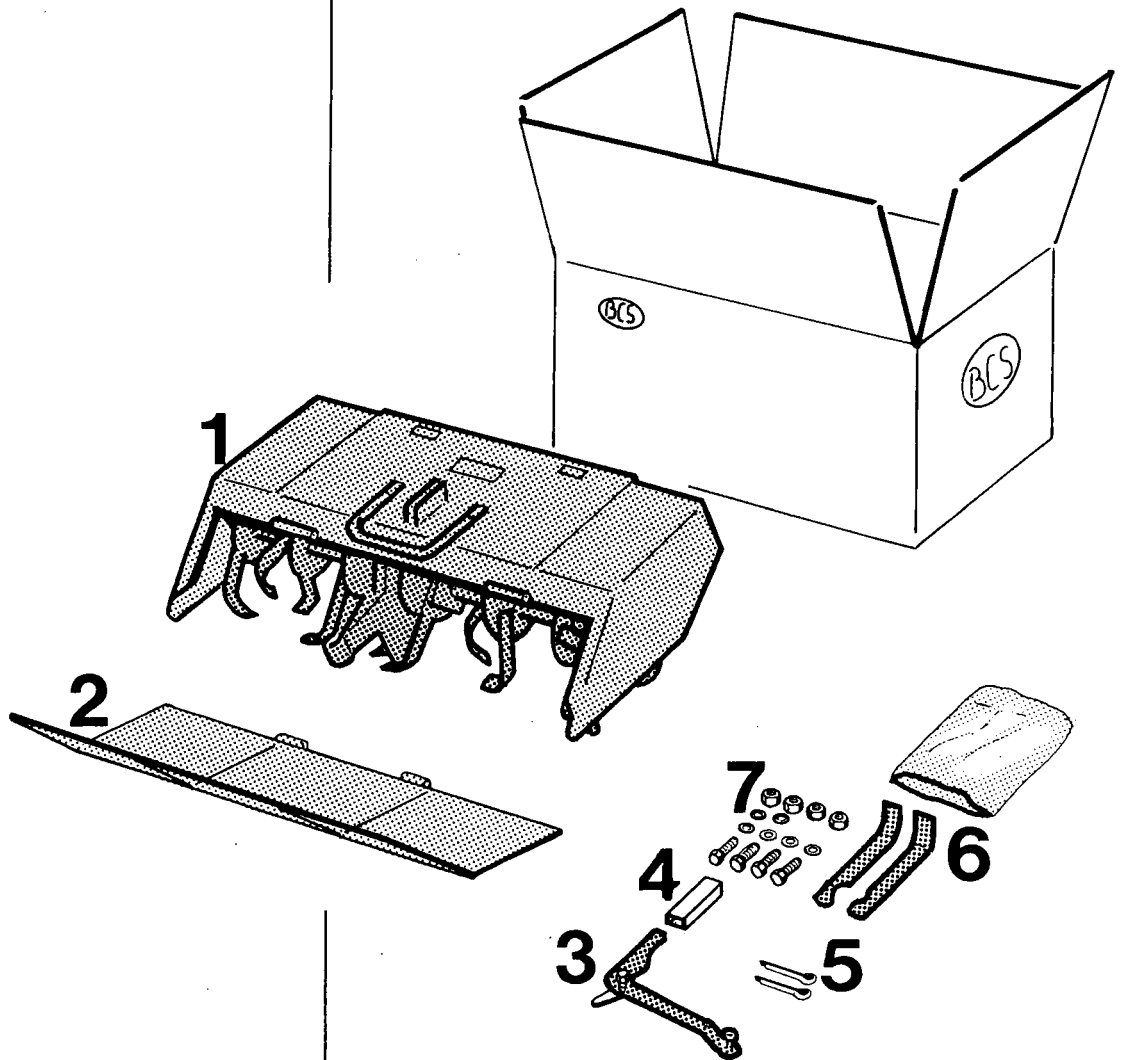
BCS S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen aus technischen oder kommerzialen Gründen zu machen, ohne Verpflichtung, diese Anweisungen sofort zu ändern.

LA SCATOLA  
ARRIVA COSI':

SERIE 700

LA CAJA LLEGA  
ASI

SERIE 700



- 1) FRESA
- 2) RIBALTA
- 3) LEVA REGOLAZIONE
- 4) IMPUGNATURA
- 5) COPIGLIE
- 6) COLTELLI DI SCORTA
- 7) VITI IN DOTAZIONE

- 1) FRESA
- 2) TAPA
- 3) PALANCA  
REGULACIÓN
- 4) EMPUÑADURA
- 5) PASADOR
- 6) CUCHILLAS DE  
DOTACIÓN
- 7) TORNILLOS DE  
DOTACIÓN

LA BOITE  
CONTIENT CE  
QUI SUIT  
SERIE 700

**PARTS LIST:**

**700 SERIES**

DER KARTON  
ENTHÄLT  
FOLGENDES  
SERIE 700

- 1) FRAISE
- 2) DEFLECTEUR
- 3) LEVIER DE REGLAGE

- 4) POIGNEE
- 5) GOUPILLES
- 6) COUTEAUX DE  
REPLACEMENT
- 7) VIS

- 1) TILLER ASSEMBLY
- 2) REAR FLAP
- 3) ADJUSTING LEVER

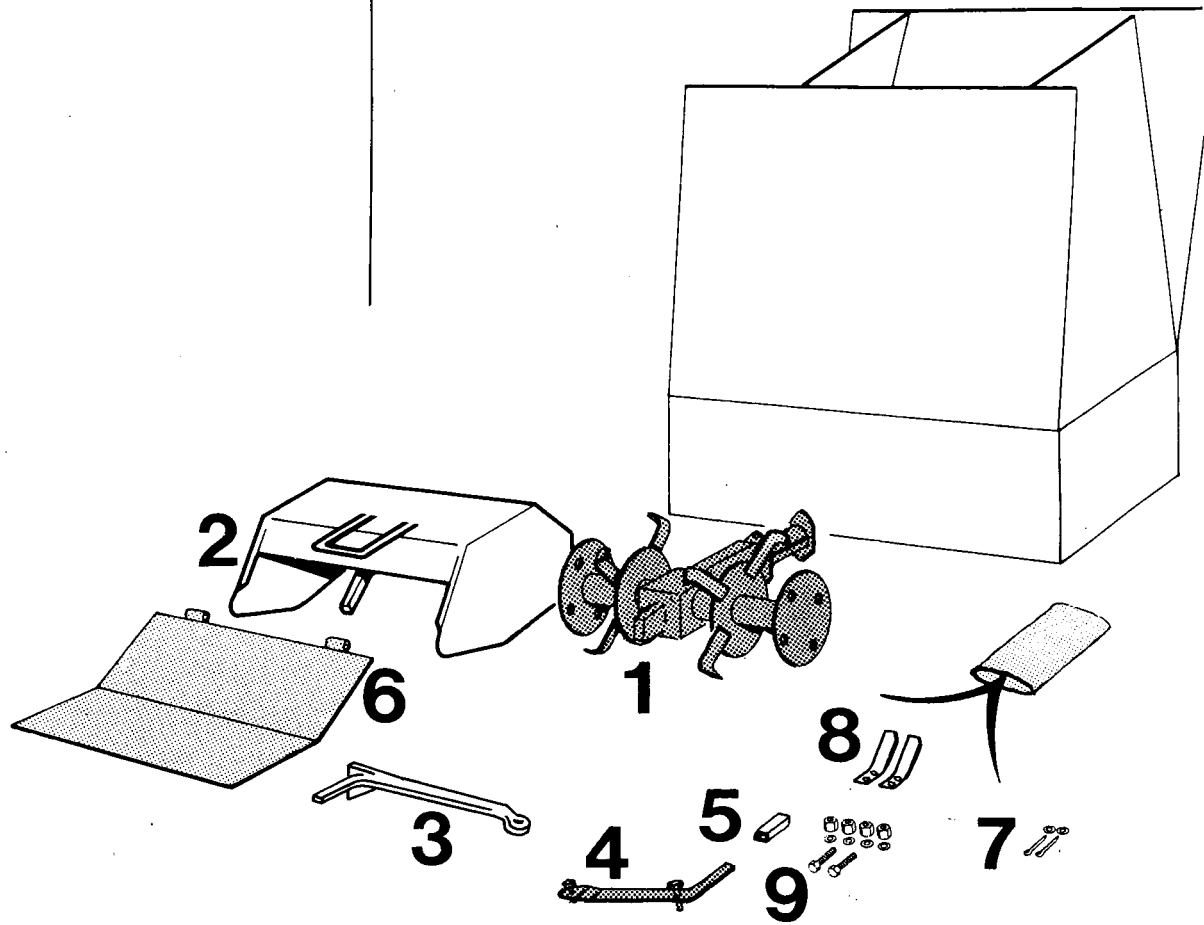
- 4) LEVER HANDLE
- 5) COTTER PINS
- 6) REPLACEMENT TINES
- 7) BOLTS

- 1) FRÄSE
- 2) Klappe
- 3) EINSTELLHEBEL

- 4) GRIFF
- 5) SPLINTE
- 6) ERSATZMESSER
- 7) SCHRAUBEN

SERIE 200

SERIE 200



- 1) CORPO FRESA
- 2) COFANO CENTRALE  
CON ASTA
- 3) COLTELLO CENTRALE
- 4) LEVA DI  
REGOLAZIONE  
COLTELLO CENTRALE
- 5) IMPUGNATURA
- 6) RIBALTA
- 7) COPIGLIE
- 8) COLTELLI DI SCORTA
- 9) VITI IN DOTAZIONE

- 1) CUERPO FRESA
- 2) COFRE CENTRAL  
CON BARRA
- 3) CUCHILLA CENTRAL
- 4) PALANCA DE  
REGULACION  
CUCHILLA CENTRAL
- 5) EMPUÑADURA
- 6) TAPA
- 7) PASADOR
- 8) CUCHILLAS DE  
DOTACION
- 9) TORNILLOS DE  
DOTACION

SERIE 200

**200 SERIES**

SERIE 200

- 1) CORPS FRAISE
- 2) CAPOT CENTRAL  
AVEC TIGE
- 3) COUTEAU CENTRAL
- 4) LEVIER DE REGLAGE  
DU COUTEAU  
CENTRAL
- 5) POIGNEE
- 6) DEFLECTEUR
- 7) GOUIPILLE
- 8) COUTEAUX DE  
REPLACEMENT
- 9) VIS

- 1) TILLER  
TRANSMISSION  
ASSEMBLY
- 2) TILLER HOOD
- 3) CENTRAL KNIFE
- 4) ADJUSTING LEVER
- 5) LEVER HANDLE
- 6) REAR FLAP
- 7) COTTER PINS
- 8) REPLACEMENT TINES
- 9) BOLTS

- 1) FRÄSENKÖRPER
- 2) ZENTRALHAUBE MIT  
STANGE
- 3) ZENTRALMESSER
- 4) EINSTELLHEBEL DES  
ZENTRALMESSERS
- 5) GRIFF
- 6) Klappe
- 7) SPLINT
- 8) ERSATZMESSER
- 9) SCHRAUBEN

## MONTAGGIO

**ATTENZIONE: PER TUTTE LE OPERAZIONI DI MONTAGGIO, RIPARAZIONE ED USO USARE I GUANTI DA LAVORO.**

### PREPARAZIONE FRESA SERIE 700

*Togliere spina e bullone dalla leva di regolazione coltello centrale (3) (Fig. 1).*

*Svitare il bullone dell'asta sostegno cofano (Fig. 2).*

*Alzare il cofano (Fig. 3).*

## MONTAJE

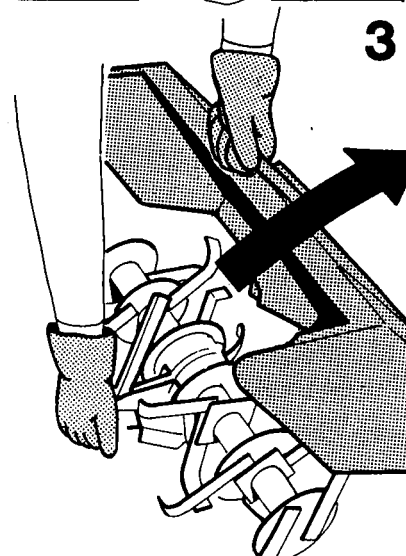
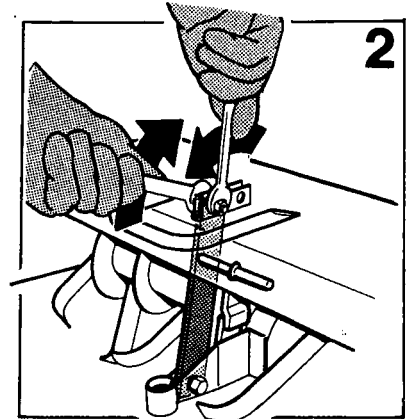
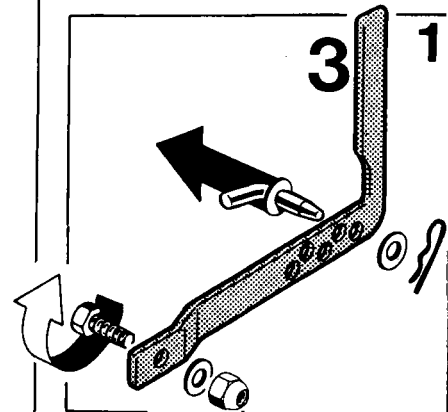
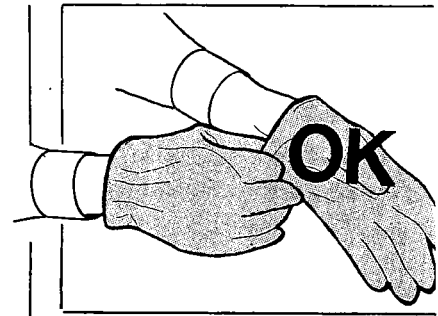
**ATENCIÓN: PARA TODAS LAS OPERACIONES DE MONTAJE, REPARACIÓN Y USO, USAR GUANTES DE TRABAJO.**

### PREPARACIÓN FRESA SERIE 700

*Sacar pasador y bulón de la palanca de regulación cuchilla central (3) (Fig. 1).*

*Destornillar el bulón de la barra soporte cofre (Fig. 2).*

*Elevar el cofre (Fig. 3).*



## MONTAGE

ATTENTION: POUR  
TOUTES LES  
OPERATIONS DE  
MONTAGE,  
REPARATION ET  
UTILISATION  
TOUJOURS METTRE  
LES GANTS DE TRAVAIL.  
PREPARATION DE LA  
FRAISE SERIE 700

Oter l'épingle et le boulon  
du levier de réglage du  
couteau central 3 (Fig. 1).

Dévisser le boulon de la  
tige de soutien du capot  
(Fig. 2).

Lever le capot (Fig. 3).

## ASSEMBLY

ATTENTION: FOR ALL  
ASSEMBLY AND REPAIR  
OPERATIONS, ALWAYS  
WEAR HEAVY WORK  
GLOVES TO PROTECT  
YOUR HANDS.

### PREPARATION OF TILLER FOR USE ON 700 SERIES TRACTORS

**Remove the pin and bolt  
from the adjusting lever  
of the central knife.  
(Fig. 1)**

**Remove the bolt from  
the tiller hood support  
rod (Fig. 2).**

**Raise the tiller hood  
(Fig. 3)**

## MONTAGE

ACHTUNG: FUER ALLE  
MONTAGE-REPARATUR-  
UND GEBRAUCHS-  
ARBEITEN  
HANDSCHUHE IMMER  
ANZIEHEN.

### VORBEREITUNG DER FRÄSE SERIE 700

Den Stift und die Bolze  
von dem Einstellhebel des  
Zentralmessers 3  
entfernen (Bild 1).

Den Bolzen der  
Haubenstützstange  
losschrauben (Bild 2).

Die Haube heben (Bild 3).

Posizionare la leva di regolazione del coltello centrale.

Inserire la spina di posizionamento coltello centrale nel foro del cofano ed in uno della leva, montare la rondella e lo spillo di fermo (Fig. 4).

Per agganciare il carrello di trasferimento alla macchina, e' necessario che la leva 3 sia montata girata, secondo la figura 5.

Abbassare il cofano e rifissarlo all'asta di sostegno (Fig. 6).

Fissare la leva di regolazione al coltello (Fig. 7).

Inserire la ribalta (2) sui perni del cofano (1), montare le rondelle ed inserire le copiglie (Fig. 8).

Colocar la palanca de regulaci3n de la cuchilla central.

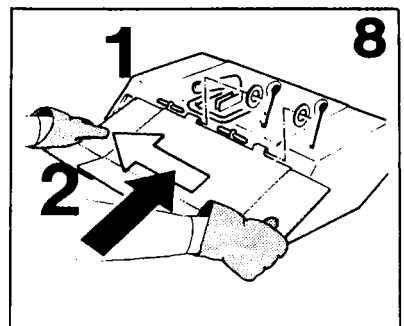
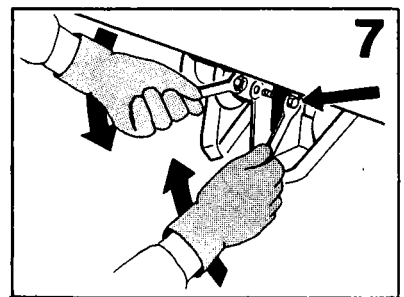
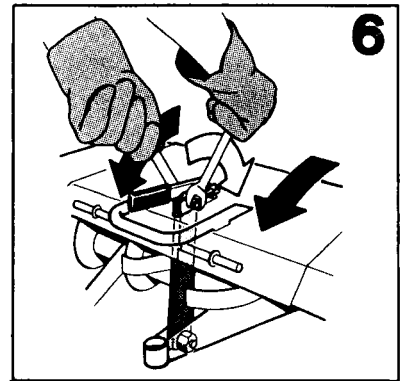
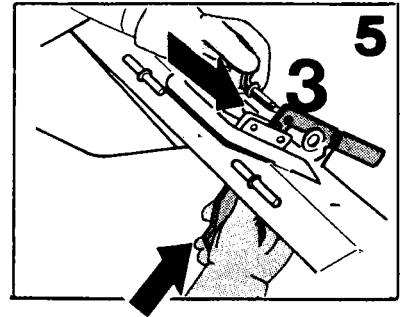
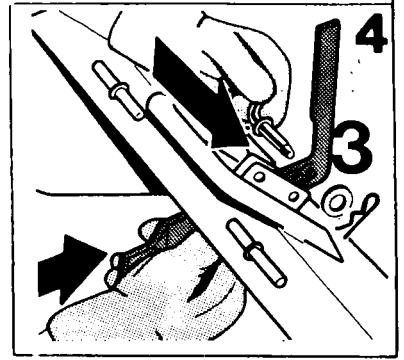
Inserir el pasador de colocaci3n de la cuchilla central en el taladro del cofe y en uno de la palanca, montar la arandela y el pasador de cierre (Fig. 4).

Para acoplar el carro de desplazamiento a la m3quina es necesario que la palanca 3 est3 montada girada, segun la figura 5.

Bajar el cofe y volver a fijarlo a la barra de soporte (Fig. 6).

Fijar la palanca de regulaci3n a la cuchilla (Fig. 7).

Inserir la tapa (2) en los ejes del cofe (1), montar las arandelas e inserir los pasadores (Fig. 8).



Positionner le levier de réglage du couteau central.

Introduire l'épingle de positionnement du couteau central dans le trou du capot et dans un du levier, monter la rondelle et l'épingle d'arrêt (Fig. 4).

Pour accrocher le sulky à la machine il est nécessaire que le levier 3 soit monté tourné, selon la fig. 5.

Baisser le capot et le fixer de nouveau au tige de soutien (Fig. 6).

Fixer le levier de réglage au couteau (Fig. 7).

Introduire le déflecteur 2 sur les pivots du capot 1, monter les rondelles et introduire les goupilles (Fig. 8).

**Place the adjusting lever through the tiller hood as shown in the illustration. (Fig. 4)**

**Set the central knife adjusting lever to the middle position using the adjustment pin, washer, and quick release pin (Fig. 4).**

**NOTE: If the transport sulky is to be used, position the adjusting lever as shown in the illustration. (Fig. 5)**

**Lower the tiller hood and fasten it to the support rod. (Fig. 6)**

**Fasten the adjusting lever to the central knife. (Fig. 7)**

**Install the tiller flap on the tiller hood, using the washers and cotter pins provided. (Fig. 8)**

Den Einstellhebel des Zentralmessers in Stellung setzen.

Den Zentralmesserstift in das Haubenloch und in ein Loch des Hebels einsetzen.  
Die Scheibe und den Anschlagstift montieren (Bild 4).

Um den Fahrersitz an der Maschine anzukuppeln, ist es nötig, dass Hebel 3 gedreht montiert wird (siehe Bild 5).

Die Haube niedriger machen und an der Schutzstange befestigen (Bild 6).

Den Messereinstellhebel befestigen (Bild 7).

Klappe 2 auf den Stiften der Haube 1 einsetzen. Scheiben montieren und Splinte einsetzen (Bild 8).

Infilare l'impugnatura (4) sulla leva (3) (Fig. 9).

Nelle frese da 85 cm (regolabile a 96-70-57 cm), l'attacco della ribalta al cofano e' diverso.

Svitare i dadi A, togliere le rondelle ed il coperchio di protezione della presa di forza (Fig. 11).

Aiutandosi con un piede, montare la fresa sulla flangiatura della macchina, riutilizzando le rondelle e serrando a fondo i dadi A (Fig. 12).

### PREPARAZIONE FRESA SERIE 200

Montare il coltello centrale sul corpo fresa serrando il bullone A (Fig. 13).

Colocar la empuñadura (4) sobre la palanca (3) (Fig. 9).

En las frezas de 85 cm (regulable a 96-70-57 cm), la fijación de la tapa al cofre es diferente.

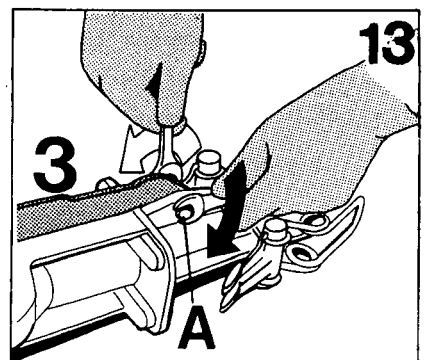
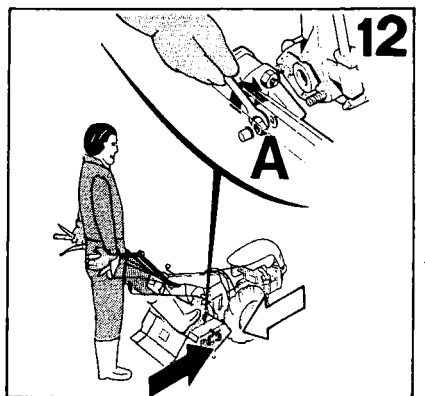
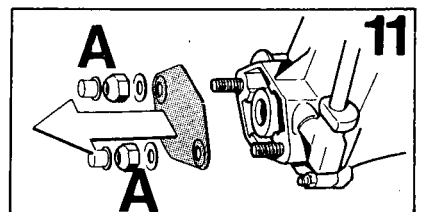
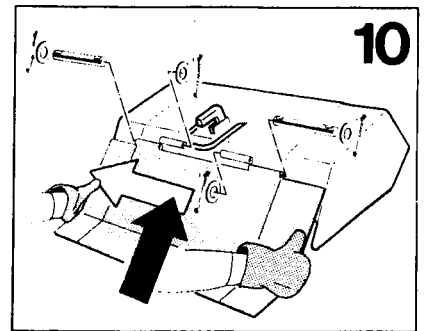
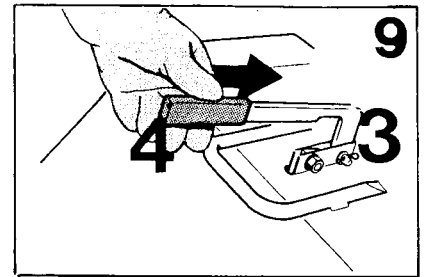
Es necesario colocar la tapa e insertar los dos pernos, a continuación montar las arandelas e insertar las chavetas (Fig. 10).

Desatornillar las tuercas A, sacar las arandelas Y la tapa de protección de la toma de fuerza (Fig. 11).

Ayudándose con el pie, montar la fresa sobre el acoplamiento con la máquina, utilizando las arandelas y apretando a fondo las tuercas sacadas con anterioridad (Fig. 12).

### PREPARACIÓN FRESA SERIE 200

Montar la cuchilla central 3 sobre el cuerpo fresa apretando el bulon A (Fig. 13).



Enfiler la poignée 4 sur le levier 3. (Fig. 9)

Dans les fraises de 85 cm (réglables à 96-70-57 cm), l'attache du déflecteur au capot est différent.

On doit positionner le déflecteur et introduire les deux pivots, monter les rondelles et introduire les goupilles (Fig. 10).

Dévisser les écrous A, ôter les rondelles et le couvercle de protection de la prise de force (Fig. 11).

En s'aidant avec un pied, monter la fraise sur la bride de la machine en réutilisant les rondelles. Serrer à fond les écrous A ôtées précédemment (Fig. 12).

**Install the handle (4) on the knife adjusting lever (3). (Fig. 9)**

**NOTE: On the 33" tiller used on the Model 745 the tiller hood is installed differently than on other models. Position the flap on the tiller hood and secure using the rods with washers and cotter pins at both ends (Fig. 10).**

**To attach the tiller to the tractor, remove the nuts, washers, and PTO cover plate from the tractor (Fig. 11) .**

**Fit the tiller to the tractor using the previously removed nuts and washers. Tighten the bolts strongly! (Fig. 12)**

Griffe 4 auf Hebel 3 einstecken (Bild 9).

Bei den Fräsen 85 cm (bis zu 96,70 und 57 cm verstellbar) ist die Haubenklappenkuppulung verschieden.

Die Klappe in Stellung setzen und die zwei Stifte einsetzen, dann die Scheiben montieren und die Splinte einsetzen (Fig. 10).

Muttern A abschrauben . Die Scheiben und die Schutzhaube der Zapfwelle entfernen (Bild 11).

Mit der Hilfe eines Fusses die Fräse auf dem Maschinenflansch montieren. Die Schrauben wieder benutzen und die früher entfernten Muttern A anschrauben (Bild 12).

#### PREPARATION DE LA FRAISE SERIE 200

Monter le couteau central 3 sur le corps de la fraise en serrant le boulon A (Fig. 13).

#### PREPARATION OF TILLER FOR USE ON 200 SERIES TRACTORS

**Fit the central knife (3) on the tiller body by tightening bolt A (Fig. 13)**

#### VORBEREITUNG DER FRAISE SERIE 200

Zentralmesser 3 auf das Fräskörper montieren. Bolzen A anschrauben (Fig. 13) .

Togliere la spina e il bullone della leva di regolazione coltello centrale (4) (Fig. 14).

Posizionare la leva di regolazione del coltello centrale.  
Inserire la spina di posizionamento coltello centrale nel foro del cofano ed in uno della leva, montare la rondella e lo spillo di fermo (Fig. 15).

Montare sul corpo fresa il cofano completo di asta sostegno cofano e di leva di regolazione (Fig. 16).

Posizionare le rondelle e serrare i dadi B (Fig. 17).

Posizionare l'asta di sostegno cofano inserire il bullone C e serrare (Fig. 18).

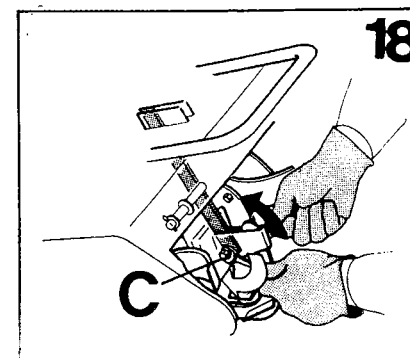
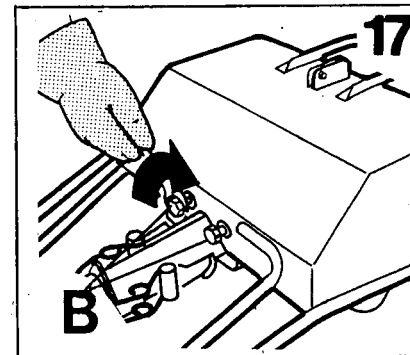
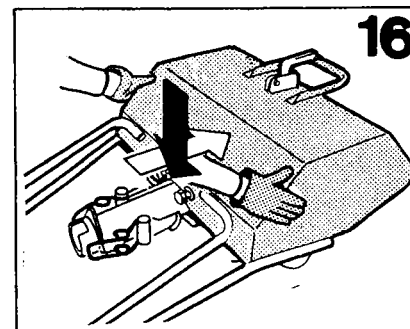
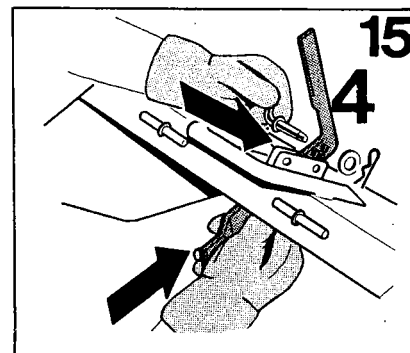
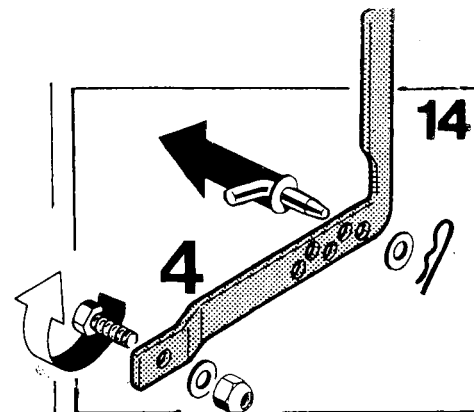
Sacar el pasador y el bulón de la palanca de regulación de la cuchilla central (4) (Fig. 14).

Colocar la palanca de regulación de la cuchilla central.  
Inserir el pasador de colocación de la cuchilla central en el taladro del cofano y en uno de la palanca, montar la arandela y el pasador de cierre (Fig. 15).

Montar sobre el cuerpo fresa el cofano con la barra soporte cofano y la palanca de regulación (Fig. 16).

Colocar las arandelas y apretar las tuercas B (Fig. 17).

Colocar la barra de soporte cofano, inserir el bulón C y apretar (Fig. 18).



Oter l'épingle et le boulon du levier de réglage du couteau central 4 (Fig. 14).

**Remove the pin and bolt from the adjusting lever of the central knife (4) (Fig. 14).**

Den Stift und den Bolzen aus dem Einstellhebel des Zentralmessers 4 entfernen (Bild 14).

Positionner le levier de réglage du couteau central.  
Introduire l'épingle de positionnement du couteau central dans le trou du capot et dans un krou du levier, monter la rondelle et l'épingle d'arrêt (Fig. 15).

**Place the adjusting lever through the tiller hood as shown in the illustration. Set the central knife adjusting lever to the middle position using the adjustment pin, washer, and quick release pin (Fig. 15).**

Den Einstellhebel des Zentralmessers in Stellung setzen.  
Den Stift des Zentralmessers in das Haubenloch und in ein Loch des Hebels einsetzen. Die Scheiben und den Anschlagstift montieren (Bild 15).

Monter sur le corps de la fraise le capot avec la tige de soutien du capot-même et du levier de réglage (Fig. 16).

**Fit the tiller hood to the tiller transmission (Fig. 16).**

Die komplette Haube mit der Stützstange und mit dem Einstellhebel auf das Fräskörper montieren (Bild 16).

Positionner les rondelles et serrer les écrous B (Fig. 17).

**Install the bolts and washers to secure the tiller hood to the transmission (Fig. 17).**

Die Scheiben in Stellung setzen und Muttern D befestigen (Bild 17).

Positionner la tige de soutien du capot, introduire le boulon C et serrer (Fig. 18).

**Position the tiller hood support rod and secure it using bolt C. (Fig. 18)**

Die Haubenstützstange in Stellung setzen und Bolzen C einsetzen (Fig. 18).

Collegare il coltello centrale 3 alla leva di regolazione 4 tramite il bullone D.

Serrare (Fig. 19).

Inserire la ribalta 6 sui perni del cofano, montare le rondelle ed inserire le copiglie (Fig. 20).

Infilare l'impugnatura 5 sulla leva 4 (Fig. 21).

Aiutandosi con un piede montare la fresa sul corpo macchina e fissarlo con gli agganci a molla (Fig. 22).

**NORME DI SICUREZZA**

**Durante il lavoro:  
USARE I GUANTI.**

Unir la cuchilla central 3 a la palanca de regulaci3n 4 mediante el bulon D.

Apretar los bulones (Fig. 19).

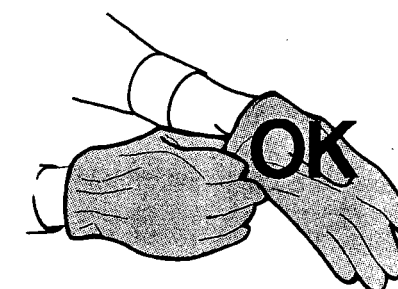
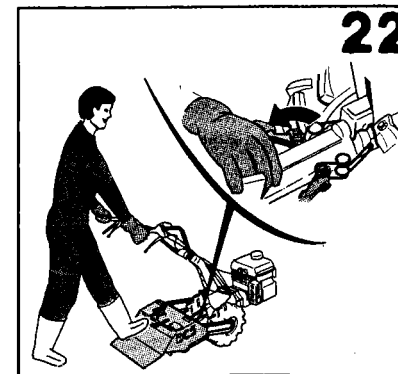
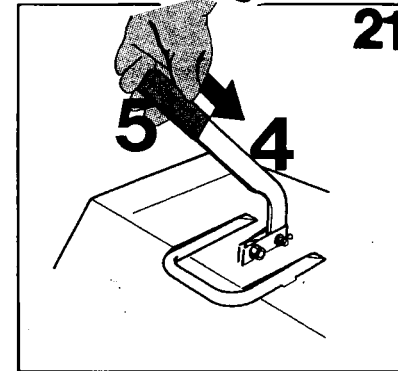
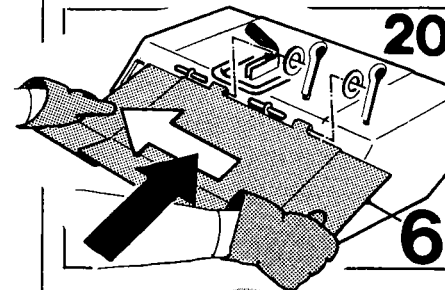
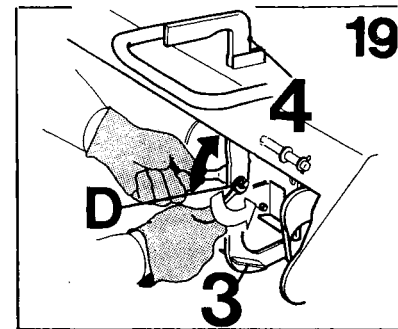
Inserir la tapa 6 en los pernos del cofre, montar las arandelas e inserir los pasadores (Fig. 20).

Colocar la empuñadura en la palanca 4 (Fig. 21).

Ayudándose con el pie montar la fresa sobre el cuerpo máquina y fijarla con el enganche de muelle (Fig. 22).

**NORMAS DE SEGURIDAD**

**Durante el trabajo:  
USAR GUANTES.**



Assembler le couteau central 3 au levier de réglage 4 à l'aide du boulon D.

Serrer les boulons (Fig. 19).

Introduire le déflecteur 6 sur les pivots du capot, monter les rondelles et introduire les goupilles (Fig. 20).

Enfiler la poignée 5 sur le levier 4 (Fig. 21).

En s'aidant avec un pied, monter la fraise sur le corps de la machine et le fixer par les crochets à ressort (Fig. 22).

**Connect central knife (3) to the adjusting lever (4) by means of bolt D. Tighten the bolts strongly! (Fig. 19).**

**Install the tiller flap on the tiller hood, using the washers and cotter pins provided (Fig. 20).**

**Install the handle (5) on the adjusting lever (4) (Fig. 21).**

**Attach the tiller to the tractor using the spring hooks as shown in the illustration (Fig. 22).**

Zentralmesser 3 mit dem Einstellhebel 4 durch Bolzen D verbinden.

Die Bolzen gut anschrauben (Bild 19).

Klappe 6 auf den Haubenstiften einsetzen. Die Scheiben montieren und die Splinte einsetzen (Bild 20).

Griff 5 auf Hebel 4 einsetzen (Bild 21).

Mit der Hilfe eines Fusses die Fräse auf das Maschinenkörper montieren. Mit den Federhaken befestigen (Bild 22).

## REGLES DE SECURITE

Pendant le travail :  
**METTRE LES GANTS.**

## SAFETY RULES

**During use wear heavy gloves, eye and hearing protection, and sturdy footwear.**

## SICHERHEITSANWEISUNG

Während der Arbeit  
**HANDSCHUHE ziehen.**

*Leggere attentamente tutte le etichette poste sulla macchina e sull'attrezzo.*

*Indossare indumenti adatti al lavoro, MAI a piedi nudi o con sandali.*

**NON USARE** la macchina in vicinanza di bambini o animali.

**L'utilizzatore della macchina e' responsabile di danni a persone o beni altrui.**

**NON** fare manutenzione a motore acceso.

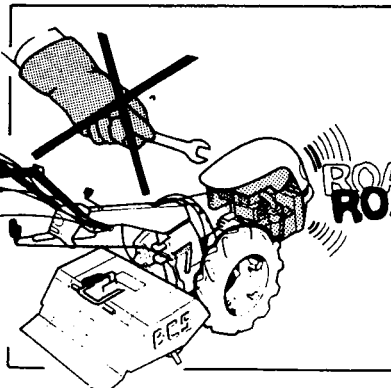
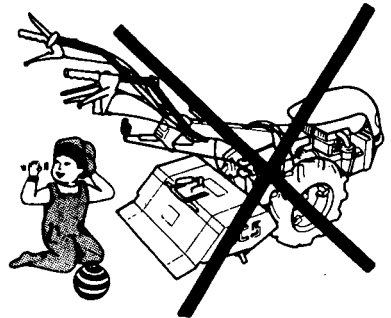
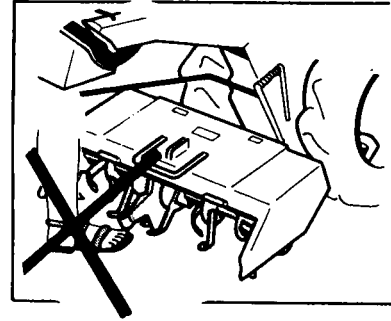
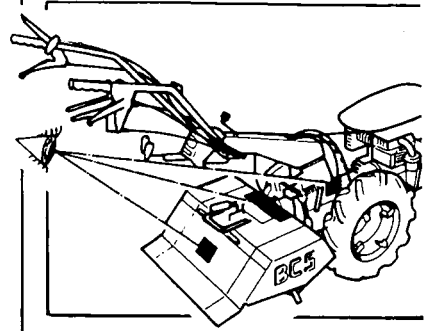
**Leer todas las etiquetas adheridas a la máquina y a la herramienta.**

**Llevar indumentaria adecuada para el trabajo, NUNCA con pies descalzos o sandalias.**

**NO USAR** la maquina cercana a niños o animales.

**El usuario de la maquina es el responsable de los daños a personas o bienes ajenos.**

**NO** hacer ninguna operación de mantenimiento con el motor en marcha.



Lire toutes les étiquettes placées sur la machine et l'outil.

**Read all labels on the machine and implements.**

Alle Aufkleber auf der Maschine und dem Arbeitsgerät lesen.

Mettres des vêtements convenables pour le travail. Ne jamais travailler nu-pieds ou en sandales.

**Wear snug fitting protective clothing that allows free movement without being loose-fitting. Never work bare-footed or with sandals.**

Arbeitskleider anziehen Barfuss oder mit Sandalen niemals arbeiten.

**NE PAS EMPLOYER** la machine près d'enfants ou d'animaux.

**DO NOT USE** the machine near children or pets.

Die Maschine neben Kindern oder Tieren niemals gebrauchen.

L'utilisateur de la machine est responsable des dommages aux personnes ou biens d'autrui.

**The machine operator is responsible for any damage to persons or properties of others.**

Der Bedienungsmann ist für Schäden an Personen oder Gütern immer verantwortlich.

**NE PAS** faire de l'entretien avec le moteur en marche.

**DO NOT** perform any maintenance when the engine is running.

**KEINE** Wartung mit laufendem Motor machen.

*SOLO personale  
addestrato può usare  
la macchina.*

*Se si avvertono vibrazioni  
anomale FERMARE  
il motore e controllare  
la macchina e l'attrezzo.*

**MAI mettere le mani  
o i piedi sotto il cofano  
fresa.**

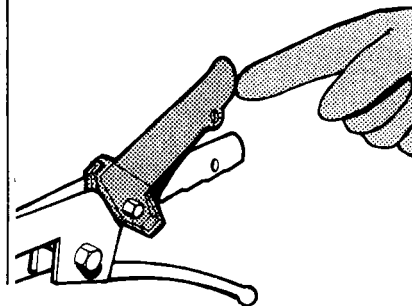
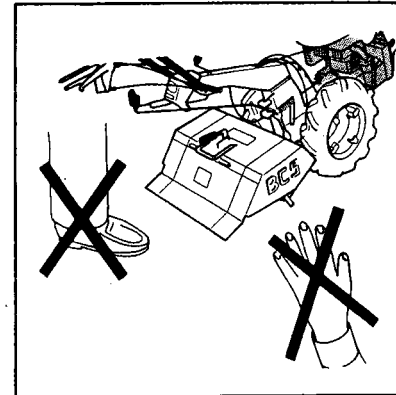
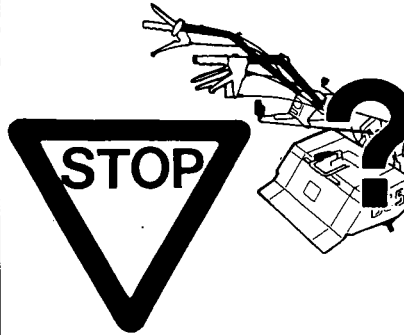
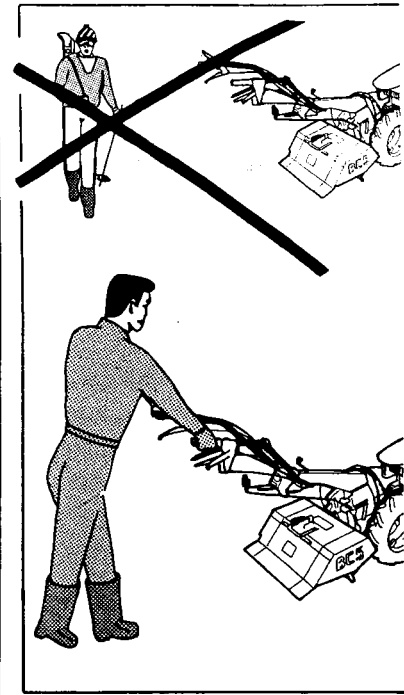
*Non utilizzare la macchina  
con le protezioni e/o  
i dispositivi di sicurezza  
danneggiati o manomessi.*

*SOLO personal  
preparado puede usar  
la maquina.*

*Si se advierten  
vibraciones anormales  
PARAR el motor y  
controlar la máquina y  
la herramienta.*

**No poner NUNCA las  
manos ni los pies bajo  
el cofre fresa.**

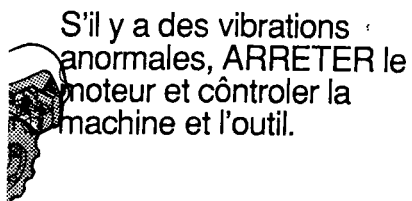
*No utilizar la máquina  
con los dispositivos de  
seguridad o las  
protecciones dañadas o  
averiadas.*



SEULEMENT des personnes expertes peuvent employer la machine.

**ONLY** qualified persons should use the machine.

NUR ausgebildete Leuten können mit der Maschine arbeiten.



**If any abnormal vibrations or sounds occur, STOP the engine and check the machine and attachment.**

Wenn abnorme Schwinkungen gespürt werden, muss der Motor **ABGESTELLT** und die Maschine und das Arbeitsgerät geprüft werden.

**NE JAMAIS** mettre les mains ou les pieds sous le capot de la fraise

**NEVER** put hands or feet under the tiller hood or flap.

Füsse und Hände unter die Fräserhaube niemals setzen.

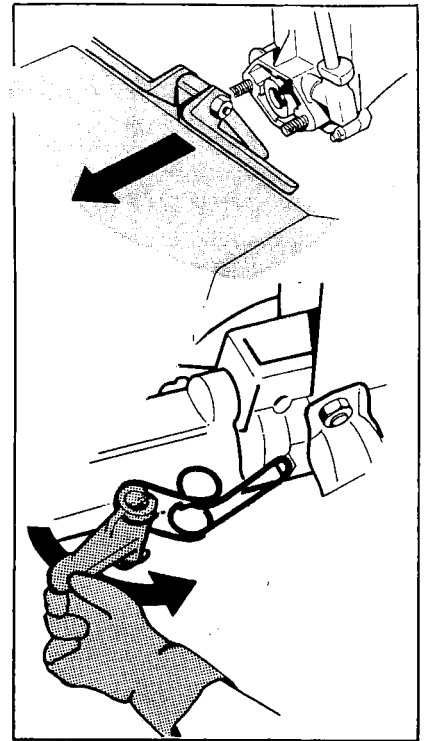
Ne pas employer la machine avec les protections et/ou les dispositifs de sécurité endommagés ou défectueux.

**Do not use the machine with damaged or disconnected guards and/or safety devices.**

Die Maschine mit defekten Schützen und/oder Sicherheitsvorrichtungen nicht gebrauchen.

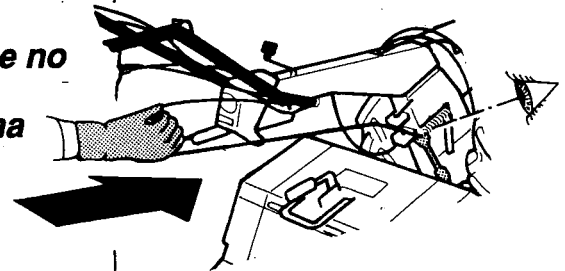
*E' necessario staccare la fresa dal corpo macchina per qualsiasi operazione di manutenzione.*

***Es necesario separar la fresa del cuerpo de la máquina para cualquier operación de mantenimiento.***



*Per qualsiasi spostamento che non sia di lavorazione disinnestare la presa di forza.*

***Para cualquier desplazamiento que no sea de trabajo, desconectar la toma de fuerza.***



## REGOLAZIONI

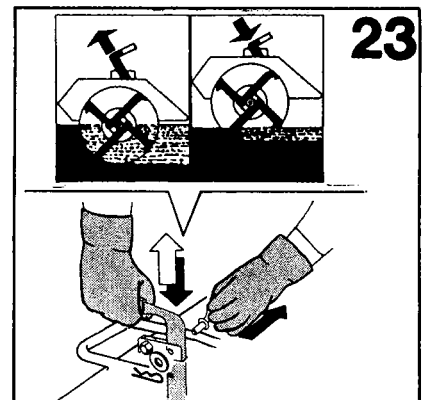
*La variazione della profondità di fresatura si ottiene regolando il coltello centrale con l'apposita leva, per terreni soffici alzare il coltello, per terreni duri o compatti abbassarlo (Fig. 23).*

*Le frese della SERIE 200/700 hanno la possibilità di regolare la larghezza di fresatura, variando il numero dei coltelli e la larghezza del cofano.*

## REGULACIONES

***La variación de la profundidad de fresado se obtiene regulando la cuchilla central con la correspondiente palanca, se aconseja para terrenos blandos elevar la cuchilla, para terrenos duros o compactos bajarla (Fig. 23).***

***Las fresas de la serie 200/700 tienen la posibilidad de regular la anchura de fresado, variando el número de las cuchillas y regulando la anchura del cofre.***



Détacher la fraise du corps de la machine pour n'importe quelle opération d'entretien.

**Always remove the tiller attachment from the tractor to perform any maintenance operation.**

Die Fräse von der Maschine für jede Wartung abtrennen.

Pour n'importe quel déplacement qui ne soit pas de travail désengager la prise de force.

**Disengage the PTO any time the attachment is not in use.**

Für jede Verlegung ausser der Arbeit die Zapfwelle abschalten.

## REGLAGES

Les profondeurs de fraisage sont faites en réglant le couteau central par son levier. On conseille ce qui suit: pour des terrains moux lever le couteau, pour des terrains durs le baisser (Fig. 23).

Les fraises SERIE 200/700 peuvent être réglées dans la largeur de travail en changeant la quantité des couteaux et en réglant la largeur du capot.

## ADJUSTMENTS

**Tilling depth changes are made through use of the central knife. (Fig. 23).**

**For shallow tilling, set the lever all the way in. To increase tilling depth, raise the control lever (Fig. 23).**

## EINSTELLUNGEN

Die Frästiefe kann mit der Einstellung des Zentralmesserhebels variiert werden. Auf weichen Boden das Messer hoeher, auf harten Boden das Messer niedriger machen (Bild 23).

Die Fräsen Serie 200/700 haben die verstellbare Fräsbreite. Dazu muss man die Messeranzahl ändern und die Haubenbreite einstellen.

## SERIE 700

Le combinazioni possibili sono:

fresa base da cm 66 (Fig. 24),  
20 coltelli su 6 flange;

riducibili a cm 52 (Fig. 25),  
16 coltelli su 4 flange;

riducibili a cm 42 (Fig. 26),  
16 coltelli su 4 flange.

Fresa base da cm 52 (Fig. 25),  
16 coltelli su 4 flange;  
e' riducibile a cm 42 (Fig. 26),  
16 coltelli su 4 flange;  
estensibile a cm 66 (Fig. 24),  
20 coltelli su 6 flange.

Fresa base da cm 80 (Fig. 27),  
24 coltelli su 6 flange;

riducibile a cm 66 (Fig. 24),  
20 coltelli su 6 flange;

riducibile a cm 52 (Fig. 25),  
16 coltelli su 4 flange.

Fresa base da cm 85 (Fig. 28),  
20 coltelli su 6 flange;

riducibile a cm 70 (Fig. 29),  
16 coltelli su 4 flange;

## SERIE 700

Las combinaciones posibles son :

fresa base de 66 cm (Fig. 24).

20 cuchillas con 6 bridas  
reducible a 52 cm (Fig. 25).

16 cuchillas con 4 bridas  
reducible a 42 cm (Fig. 26),  
16 cuchillas con 4 bridas.

Para fresas de anchura  
base de 52 cm (Fig. 25),  
16 cuchillas con 4 bridas  
reducible a 42 cm (Fig. 26),  
16 cuchillas con 4 bridas  
extensible a 66 cm (Fig. 24),  
20 cuchillas con 6 bridas.

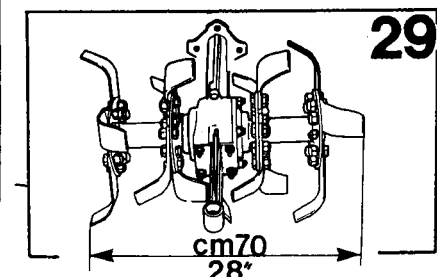
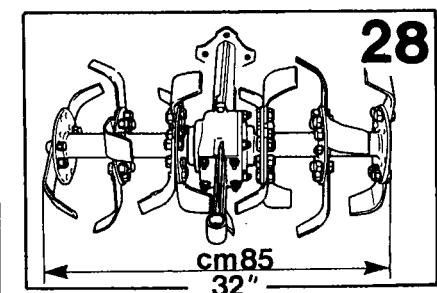
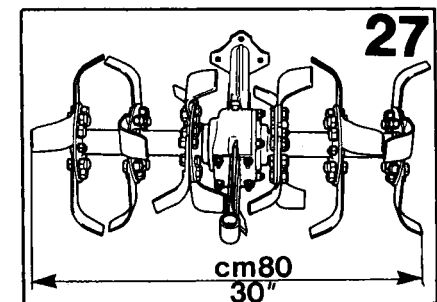
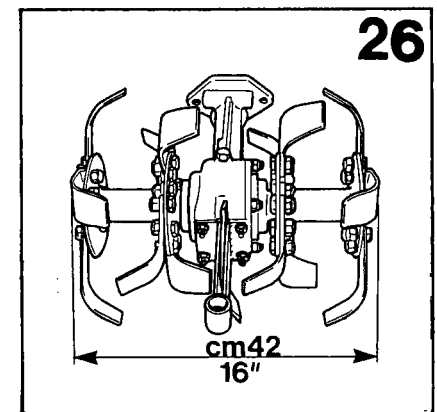
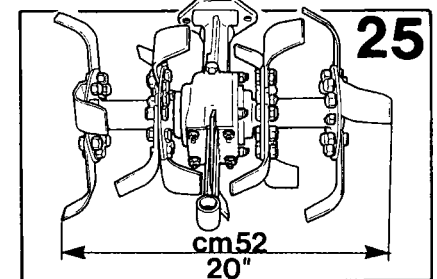
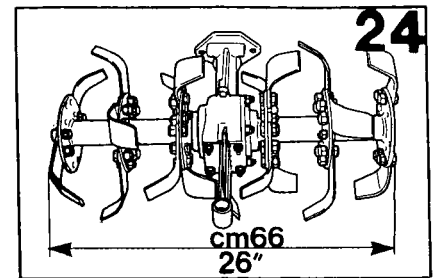
Fresa base de 80 cm (Fig. 27),  
24 cuchillas 6 bridas

reducible a 66 cm (Fig. 24),  
20 cuchillas con 6 bridas

reducible a 52 cm (Fig. 25),  
16 cuchillas con 6 bridas.

Fresa base de 85 cm (Fig. 28),  
20 cuchillas con 6 bridas

reducible a 70 cm (Fig. 29),  
16 cuchillas con 4 bridas



## SERIE 700

Les combinaisons possibles sont :  
fraise-base de 66 cm (Fig. 24)

20 couteaux sur 6 brides, qui peuvent être réduits à 52 cm (Fig. 25),

16 couteaux sur 4 brides, qui peuvent être réduits à 42 cm (Fig. 26),  
16 couteaux sur 4 brides.

Pour les fraise de largeur-base 52 cm (Fig. 25),  
16 couteaux sur 4 brides qui peuvent être réduits à 42 cm (Fig. 26),  
16 couteaux sur 4 brides qui peuvent être élargis à 66 cm (Fig. 24),  
20 coteaux zur 6 brides.

Fraise-base de 80 cm (Fig. 27),  
24 couteaux sur 6 brides qui peuvent être réduits à 66 cm (Fig. 24),  
20 couteaux sur 6 brides qui peuvent être réduits à 52 cm (Fig. 25),

16 couteaux sur 6 brides.

Fraise-base de 85 cm (Fig. 28),  
20 couteaux sur 6 brides qui peut être réduite à 70 cm (Fig. 29),  
16 couteaux sur 4 brides,

## 700 SERIES

**The following tine configurations may be used to adjust the tilling width of BCS tillers:**

### For the 26" tiller:

**26"- 20 tines - 6 flanges (Fig. 24)**

**20"- 16 tines - 4 flanges (Fig. 25)**

**16"- 16 tines - 4 flanges (Fig. 26)**

### For the 20" tiller:

**20"- 16 tines - 4 flanges (Fig. 25)**

**16"- 16 tines - 4 flanges (Fig. 26)**

**26"- 20 tines - 6 flanges (Fig. 24)**

### For the 30" tiller:

**30"- 24 tines - 6 flanges (Fig. 27)**

**26"- 20 tines - 6 flanges (Fig. 24)**

**16"- 16 tines - 4 flanges (Fig. 26)**

### For the 32" tiller: **(Model 745 only)**

**32"- 20 tines - 6 flanges (Fig. 28)**

**27"- 16 tines - 4 flanges (Fig. 29)**

**22"- 16 tines - 4 flanges (Fig. 30)**

**40"- 24 tines - 6 flanges (Fig. 31)**

## SERIE 700

Es gibt folgende Möglichkeiten :

Grundfräse 66 cm

20 Messer auf 6 Flanschen (Bild 24), die auf 52 cm (Bild 25) reduziert werden können  
16 Messer auf 4 Flanschen,

die auf 42 cm (Bild 26) reduziert werden können  
16 Messer auf 4 Flanschen

Fuer Fräsen mit Grundbreite 52 cm (Bild 25),  
16 Messer auf 4 Flanschen die auf 42 cm (Bild 26), reduziert werden können,  
16 Messer auf 4 Flanschen, die auf 66 cm (Bild 24) verbreitet werden können,  
20 Messer auf 6 Flanschen.

Grundfräse 80 cm (Bild 27),  
24 Messer auf 6 Flanschen , die auf 66 cm (Bild 24) reduziert werden können  
20 Messer auf 6 Flanschen, die auf 52 cm (Bild 25) reduziert werden können  
16 Messer auf 6 Flanschen.  
Grundfräse 85 cm (Bild 28)  
20 Messer auf 6 Flanschen,  
die 70 cm (Bild 29) reduziert werden kann  
16 Messer auf 4 Flanschen ,

riducibile a cm 57 (Fig.30),  
16 coltelli su 4 flange

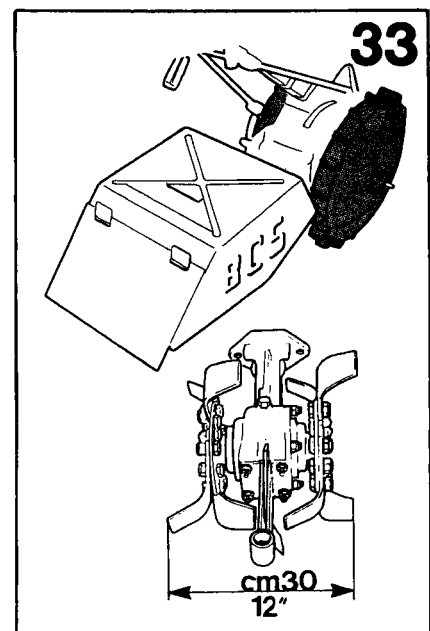
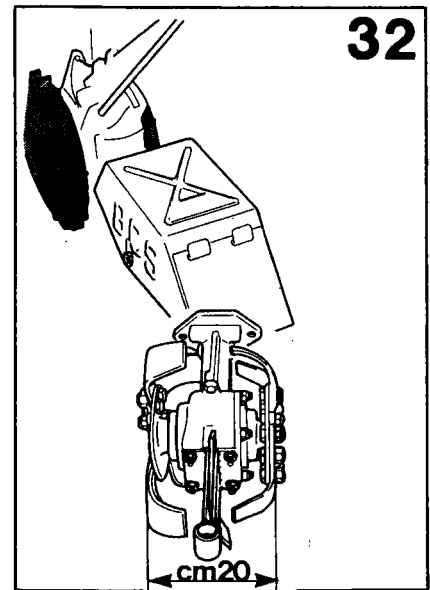
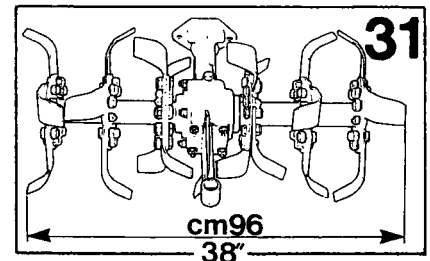
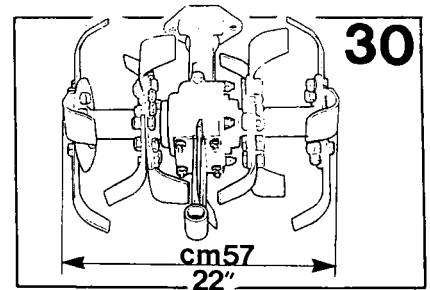
estensibile a cm 96  
(Fig. 31),  
24 coltelli su 6 flange.

Con frese di larghezza  
base da cm 80 e cm 66,  
sostituendo il cofano,  
e' possibile ottenere  
larghezze di fresatura  
da cm 20 (Fig. 32) e  
cm 30 (Fig. 33) con  
8 coltelli sulle due flange.

reducible a 57 cm (Fig.30),  
16 cuchillas con 4 bridas

extensible a 96 cm (Fig. 31),  
24 cuchillas con 6 bridas.

Con fresas de anchura  
base de 80 y 66 cm,  
sustituyendo el cofre,  
es posible obtener  
anchura de fresado  
de 20 y 30 cm, con  
8 cuchillas sobre las  
2 bridas.



qui peuvent être réduits  
à 57 cm (Fig. 30),  
16 couteaux sur 4 brides,

**that can be reduced to  
22" (Fig.30), 16 knives  
on 4 flanges,**

die auf 57 cm (Bild 30)  
reduziert werden können  
16 Messer auf 4  
Flanschen,

qui peuvent être élargis  
à 96 cm (Fig. 31),  
24 couteaux sur 6 brides.

**that can be widened to  
38" (Fig. 31), 24 knives  
on 6 flanges.**

die auf 96 cm (Bild 31)  
verbreitet werden können  
24 Messer auf 6  
Flanschen.

Avec les fraises de  
largeur-base 80 et 66 cm  
il est possible, en  
remplaçant le capot,  
d'avoir des largeurs de  
travail de 20 (Fig. 32) et  
30 cm (Fig. 33) avec 8  
couteaux sur 2 brides.

**With the rotary hoes  
32" and 26" it is  
possible to get, by  
replacing the cover,  
hoeing widths of 8"  
(Fig. 32) and 12" (Fig.  
33) with 8 knives on  
both flanges.**

Mit Fräsen von 80 und 66  
cm ist es möglich, Breiten  
von 20 (Bild 32) und  
30 cm (Bild 33) mit  
8 Messer auf den zwei  
Flanschen durch den  
Haubenersatz zu haben.

### SERIE 200

*E' possibile ridurre la larghezza di fresatura da cm 50 a cm 36 sostituendo il cofano, togliendo i coltelli ed i distanziali a seconda della misura di fresatura scelta:*

*fresa da cm 50 (Fig. 34),  
12 coltelli su 4 flange*

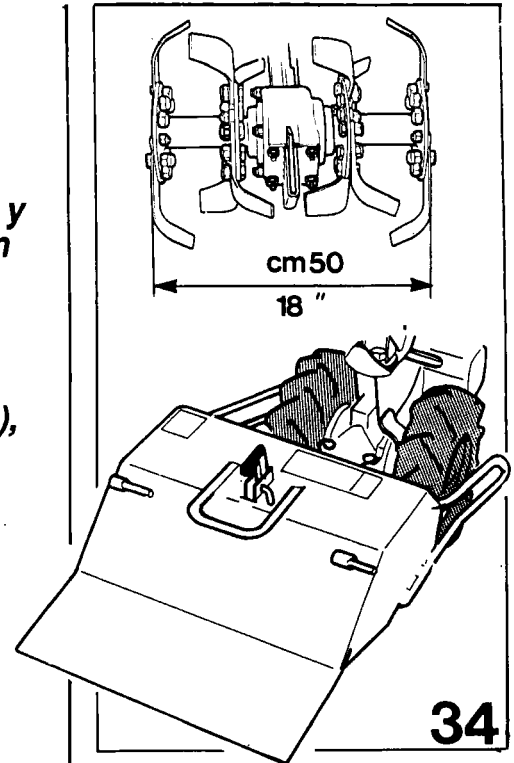
*fresa da cm 36 (Fig. 35),  
8 coltelli su due flange.*

### SERIE 200

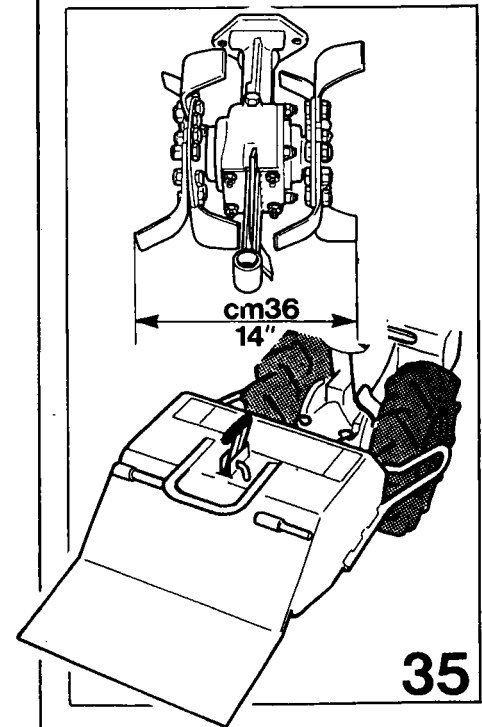
*Es posible reducir la anchura de fresado de 50 cm a 36 sustituyendo el cofre, sacando las cuchillas y los distanciales segun la medida de fresado escogida:*

*fresa de 50 cm (Fig.34),  
12 cuchillas con 4  
bridas.*

*Fresa de 36 cm (Fig.35)  
8 cuchillas con 2 bridas*



**34**



**35**

SERIE 200

Il est possible de réduire la largeur de travail de 50 cm à 36, en remplaçant le capot et en ôtant les couteaux et les entretoises selon la largeur désirée.

Fraise de 50 cm (Fig. 34),  
12 couteaux sur 4 brides

fraise de 36 cm (Fig. 35),  
8 couteaux sur 2 brides.

SERIE 200

It is possible to reduce the hoeing width from 18" to 14" by replacing the cover, removing the knives and spacers according to the wanted hoeing width.

**Rotary hoe 18"**  
**(Fig. 34), 12 knives on 4 flanges.**

**Rotary hoe 14"**  
**(Fig. 35) 8 knives on two flanges.**

SERIE 200

Es ist möglich, die Fräsbreite von 50 cm auf 36 zu reduzieren. Um das zu machen, die Haube ersetzen und die Messer und Distanzstücke je nach der gewünschten Breite entfernen.

Fräse 50 cm (Bild 34)  
12 Messer auf 4 Flanschen

Fräse 36 cm (Bild 35)  
8 Messer auf 2 Flanschen

**PROVA DI  
FUNZIONAMENTO  
VERIFICARE  
L'EFFICIENZA DEI  
DISPOSITIVI DI  
SICUREZZA CHE  
IMPEDISCONO  
L'INNESTO  
CONTEMPORANEO  
DELLA PRESA DI FORZA  
CON LA RETROMARCIA.  
QUESTI DISPOSITIVI  
DANNEGGIATI  
O MANOMESSI  
POSSONO ESSERE  
CAUSA DI INCIDENTI  
PER L'OPERATORE.**

**SERIE 600/700**

*Avviato il motore, tirare la leva frizione ed innestare la presa di forza (Fig. 37).*

*Sollevarre da terra la fresa, rilasciare la leva frizione e controllare che la fresa giri regolarmente.*

*Per verificare che il dispositivo di sicurezza (Fig. 38) e' efficiente occorre: tirare la frizione ed innestare la retromarcia, in questa condizione non e' possibile inserire la presa di forza quindi la rotazione della fresa.*

*A frizione tirata, innestare la presa di forza ed una marcia adeguata di avanzamento, rilasciare la frizione per iniziare a lavorare.*

**PRUEBA DE  
FUNCIONAMIENTO**

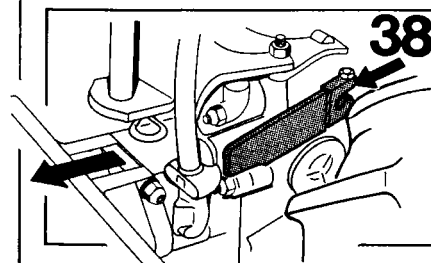
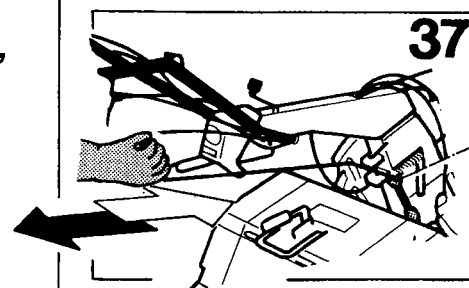
**Verificar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad que impiden conectar simultaneamente la toma de fuerza y la marcha atrás.**

**Estos dispositivos manipulados o estropeados pueden ser causa de accidentes para el operador.**

**SERIE 600/700**

***Elevar la fresa del suelo, soltar la palanca de embrague Y controlar que la fresa gire normalmente (Fig. 37).***

***Para verificar que los dispositivos de seguridad funcionan (Fig. 38), proceder como sigue: apretar el embrague Y poner la marcha atrás, de esta forma no es posible conectar la toma de fuerza y por consiguiente la rotación de la fresa. Con el embrague apretando, conectar la toma de fuerza y una marcha adecuada de avance, dejar el embrague para iniciar el trabajo.***



## ESSAI DE FONCTIONNEMENT

VERIFIER L'EFFICIENCE  
DES DISPOSITIFS DE  
SURETE QUI  
EMPECHENT  
L'ENGAGEMENT AU  
MEME TEMPS DE LA  
PRISE DE FORCE ET DE  
LA MARCHE ARRIERE,  
DES DOMMAGES A CES  
DISPOSITIFS PEUVENT  
PROVOQUER DES  
ACCIDENTS A  
L'OPERATEUR.

### SERIE 600/700

Lever du terrain la fraise,  
relâcher le levier de  
l'embrayage et contrôler  
que la fraise tourne  
régulièrement (Fig. 37).  
Pour vérifier que le  
dispositif de sûreté  
(Fig. 38) soit efficient, tirer  
l'embrayage et engager la  
marche arrière. Dans cette  
condition il est possible  
d'engager la prise de force  
et une marche avant.  
Relâcher l'embrayage  
pour commencer le travail.

## OPERATIONAL TEST

CHECK TO ENSURE  
THAT THE REVERSE  
GEAR - PTO LOCKOUT  
DEVICE OPERATES  
CORRECTLY. THIS  
DEVICE PREVENTS  
THE SIMULTANEOUS  
ENGAGEMENT OF  
THE PTO AND  
REVERSE GEAR.

IF THIS DEVICE IS  
DAMAGED OR NOT  
FUNCTIONING  
CORRECTLY, THE  
OPERATOR COULD  
BE SERIOUSLY  
INJURED.

### 600/700 SERIES

Start the engine as  
described in the tractor  
manual. Pull the clutch  
lever, engage the PTO,  
and raise the tiller from  
the ground. Release  
the clutch and check  
that the tiller turns  
freely. (Fig. 37)

To check if the safety  
device is working  
correctly, pull the  
clutch lever and  
engage reverse gear.  
If the PTO cannot be  
engaged with the  
machine in reverse, the  
device is operating  
correctly. (Fig. 38)

An appropriate tilling  
speed can now be  
selected and work may  
begin.

## BETRIEBSPRÜFUNG

DEN BETRIEB DER  
SICHERHEITSVORRICHTUN-  
GEN, WELCHE DIE  
GLEICHZEITIGE  
KUPPLUNG DER  
ZAPFWELLE UND DES  
RÜCKWÄRTSGANGS  
BEHINDERN, PRÜFEN,  
BESCHÄDIGTE  
VORRICHTUNGEN  
KÖNNEN UNFÄLLE DEM  
BENUTZER VERURSACHEN.

### SERIE 600/700

Die Fräse vom Boden  
heben, den  
Kupplungshebel loslassen  
und prüfen, dass die Fräse  
regelmässig dreht  
(Bild 37).

Um zu prüfen, dass die  
Sicherheitsvorrichtung in  
Ordnung ist, muss man  
die Kupplung und den  
Rückwärtsgang  
einschalten (Bild 38).  
Unter dieser Bedingung  
ist es nicht möglich, die  
Zapfwelle - daher die  
Fräse - einzuschalten .

Kupplung ziehen, die  
Zapfwelle und einen  
Vorwärtsgang einschalten  
und die Kupplung  
loslassen, um die Arbeit zu  
beginnen.

## SERIE 200

Avviato il motore e con l'acceleratore al massimo, sollevare da terra la fresa, innestare la presa di forza abbassando con decisione la leva relativa e controllare che la fresa giri regolarmente (Fig. 39).

Per verificare l'efficienza del dispositivo di sicurezza occorre che : con la fresa in funzione, non deve essere possibile l'inserimento della retromarcia e viceversa (Fig. 40).

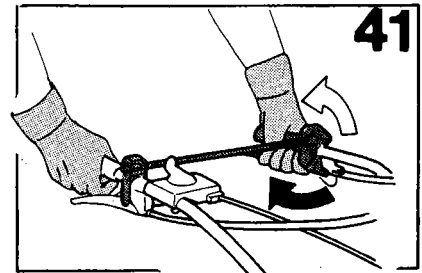
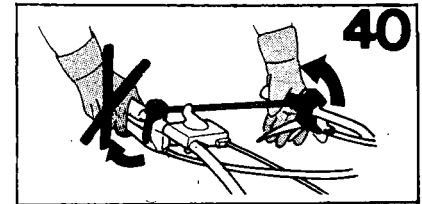
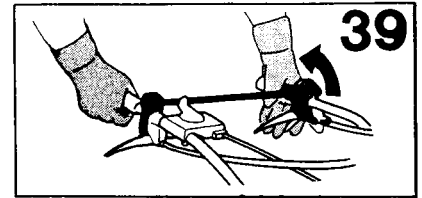
Con la fresa in funzione, innestare una marcia adeguata di avanzamento tirando con decisione l'apposita leva per iniziare a lavorare (Fig. 41).

## SERIE 200

Arrancado el motor y con el acelerador al máximo, elevar del suelo la fresa, conectar la toma de fuerza bajando con decisión la palanca correspondiente y controlar que la fresa gire normalmente (Fig. 39).

Para verificar el funcionamiento del dispositivo de seguridad observar que: con la fresa en funcionamiento no es posible poner la marcha atrás y viceversa (Fig. 40).

Con la fresa en funcionamiento, poner una marcha de avance tirando con decisión de la palanca precisa para iniciar el trabajo (Fig. 41).



## MANUTENZIONE

**TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATE A MOTORE SPENTO ED INDOSSANDO GUANTI DA LAVORO.**

Staccare la fresa per qualsiasi operazione di manutenzione (Fig. 42).

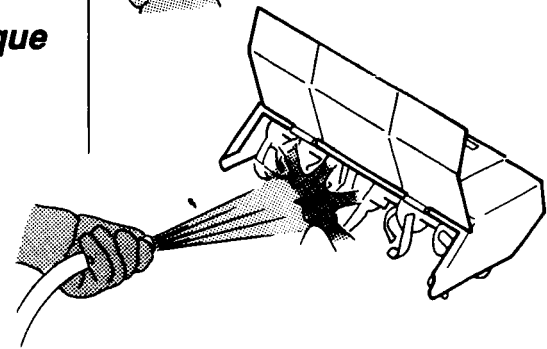
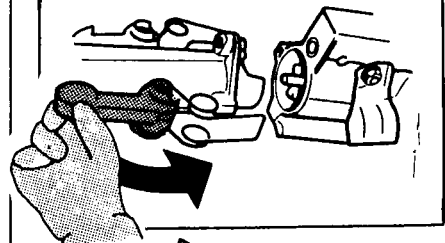
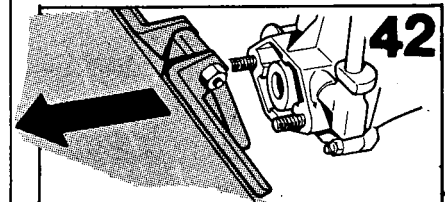
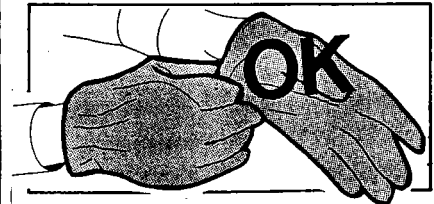
Dopo ogni giornata di lavoro, lavare l'attrezzo con acqua e verificare se ci sono avvolti fili di ferro o stracci, sassi incastrati od altro; rimuoverli e controllare la libera rotazione dei coltelli.

## MANTENIMIENTO

**TODAS LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DEBEN EFECTUARSE CON EL MOTOR PARADO Y LLEVANDO GUANTES DE TRABAJO.**

Para cualquier operación de mantenimiento desenganchar la fresa. (Fig. 42).

Después de cada jornada de trabajo, lavar el apero con agua y verificar si tiene enredado algún alambre, harapo o arena encastrada, sacarlo y controlar que las cuchillas giren libremente.



## SERIE 200

Le moteur démarré et avec l'accélérateur au maximum, lever la fraise du terrain, engager la prise de force en baissant avec décision le levier correspondant et contrôler que la fraise tourne régulièrement (Fig. 39).

Pour vérifier l'efficacité du dispositif de sûreté il est nécessaire que, avec la fraise en marche, il ne soit pas possible d'engager la marche arrière et vice-versa (Fig. 40).

Mettre en marche la fraise, engager une vitesse avant en tirant avec décision le levier correspondant pour commencer le travail (Fig. 41).

## ENTRETIEN

**TOUTES LES OPERATIONS D'ENTRETIEN DOIVENT ETRE EFFECTUEES AVEC MOTEUR ETEINT ET AVEC DES GANTS DE TRAVAIL.**

Détacher la fraise pour n'importe quelle opération d'entretien (Fig. 42).

Après chaque journée de travail, laver-la avec de l'eau et vérifier s'il-y-a des fils de fer, des cailloux, des chiffons ou d'autre.

En cas positif, les ôter et contrôler la libre rotation des couteaux .

## 200 SERIES

To check proper operation of the reverse lockout safety device, lower the PTO handle and attempt to engage the reverse gear lever. Repeat this test by engaging the reverse gear lever and attempting to lower the PTO handle. Ensure that it is impossible for reverse and the PTO to be engaged simultaneously or serious injury could result (Fig. 40).

Raise the tiller from the ground, and engage the PTO by sharply lowering the PTO handle. Check to ensure that the tiller turns freely. (Fig. 39)

With the tiller turning, engage an appropriate gear by sharply pulling the desired gear lever to begin working (Fig. 41).

Start the engine as described in the tractor operator's manual. Set the throttle lever for maximum power.

## MAINTENANCE

**ALL MAINTENANCE OPERATIONS MUST BE EFFECTED WITH THE ENGINE STOPPED. WEAR WORK GLOVES TO PROTECT YOUR HANDS.**

Detach the tiller from the tractor to perform all maintenance operations (Fig. 42).

Wash the tiller with water after each use and remove any foreign objects caught in the tiller. Ensure free rotation of the tiller.

## SERIE 200

Motor anlassen, mit vollem Gas die fräse vom Boden heben, Zapfwelle durch den Hebel einschalten und prüfen, dass die Fräse regelmässig dreht (Bild 39).

Die Sicherheitsvorrichtung ist in Ordnung, wenn der Rückwärtsgang nicht eingeschaltet werden kann, wenn die Fräse läuft und umgekehrt (Bild 40). Mit laufender Fräse einen Vorwärtsgang durch Ziehen des entsprechenden Hebels einschalten, um die Arbeit zu beginnen (Bild 41).

## WARTUNG

**ALLE WARTUNGSVERFAHREN MÜSSEN MIT STILLSTEHENDEM MOTOR UND MIT HANDSCHUHEN GEMACHT WERDEN.**

Die Fräse für jede Wartung von der Maschine trennen (Bild 42).

Nach jeden Arbeitstag die Fräse mit Wasser waschen und eventuelle Stacheldrähte oder Steine oder weitere Fremdkörper entfernen.

Prüfen, ob die Messer frei drehen.

**DOPO OGNI 100 ORE  
DI LAVORO**

Controllare il livello dell'olio, che deve essere a 50 mm sotto il tappo di rabbocco.

**SERIE 600/700**

Per fare questa operazione bisogna svitare i bulloni dell'asta sostegno cofano e di regolazione del coltello centrale. Alzare il cofano, svitare il tappo e verificare il livello dell'olio (Fig. 43).

**SERIE 200**

Svitare i bulloni dell'asta sostegno cofano e di regolazione del coltello centrale, svitare i due dadi e rimuovere il cofano (Fig. 44).

**CADA 100 HORAS DE  
TRABAJO**

Controlar el nivel de aceite que debe estar a 50 mm bajo el tapon de llenado.

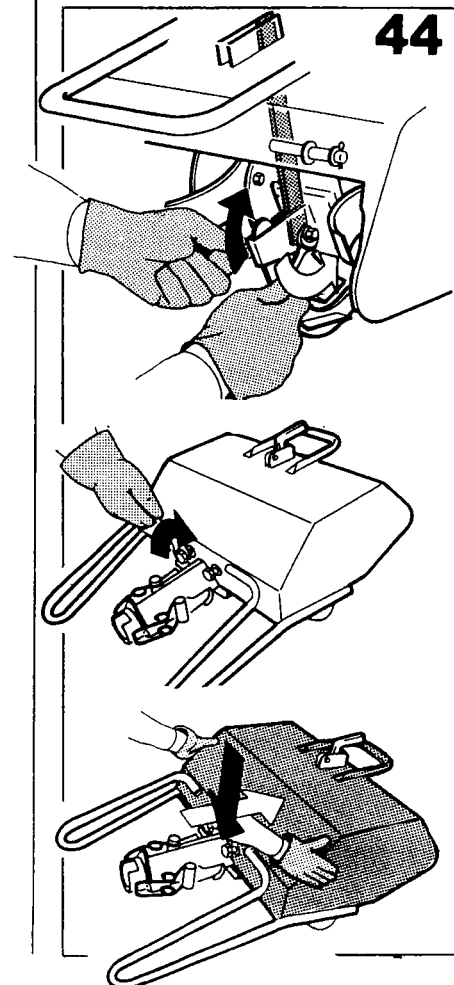
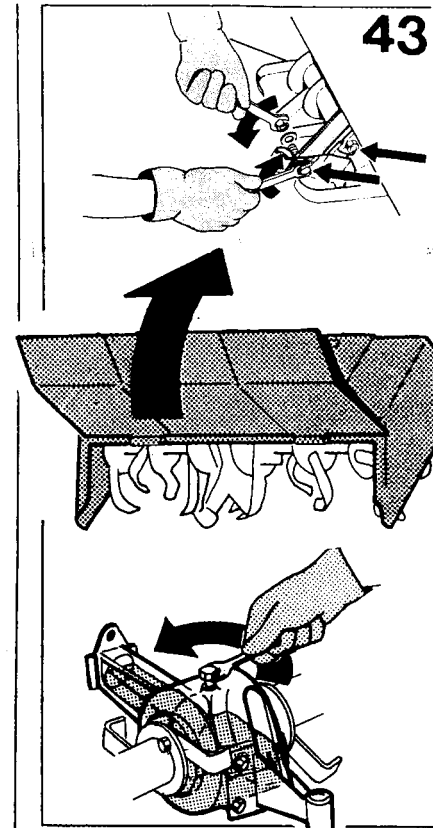
**SERIE 600/700**

Para efectuar esta operación se necesita desatornillar los bulones de la barra soporte del cofre y de la regulación de la cuchilla central.

Elevar el cofre sacar el tapón y verificar el nivel de aceite (Fig. 43).

**SERIE 200**

Desatornillar los bulones de la barra soporte cofre y de regulación de la cuchilla central, desatornillar las dos tuercas y sacar el cofre (Fig. 44).



APRES CHAQUE 100  
HEURES DE TRAVAIL

Contrôler le niveau de  
l'huile. Il doit être 50 mm  
sous le trous de  
remplissage.

**SERIE 600/700**

Pour faire cette opération,  
dévisser les boulons de la  
tige de soutien du capot et  
de réglage du couteaux  
central. Lever le capot,  
dévisser le bouchon et  
contrôler le niveau de  
l'huile (Fig. 43).

**SERIE 200**

Dévisser les boulons de la  
tige de soutien du capot et  
de réglage du couteau  
central, dévisser les deux  
écrous et ôter le capot  
(Fig. 44).

**CHECK THE OIL  
LEVEL IN THE TILLER  
TRANSMISSION  
AFTER EVERY 100  
HOURS OF USE. USE  
A SMALL ROD AND  
ENSURE THAT THE  
LEVEL IS WITHIN  
50mm OF THE FILLING  
HOLE.**

**600/700 SERIES**

**To perform this  
operation, remove the  
bolts that attach the  
support rod to the tiller  
transmission, and the  
depth handle to the  
central knife. Raise the  
tiller hood, remove the  
plug, and check the oil  
level. (Fig. 43)**

**200 SERIES**

**Remove the bolts that  
attach the depth  
handle to the central  
knife, and the bolts  
that secure the cover.  
Remove the tiller hood  
(Fig. 44).**

NACH JEDE 100  
ARBEITSSTUNDEN

Ölstand mit einem Peilstab  
prüfen. Es muss 50 mm  
unter dem Füllung sloch  
sein.

**SERIE 600/700**

Um den Ölstand zu  
prüfen, die Bolzen der  
Haubenstützstange und  
der Zentralmesser  
einstellung losrauben.  
Die Haube heben, den  
Propfen losschrauben  
und Ölstand prüfen (Bild 43).

**SERIE 200**

Die Bolzen der  
Haubenstützstange und  
der Zentralmesser  
einstellung sowie die  
zwei Mutter  
losschrauben und die  
Haube entfernen (Bild 44).

*Svitare il tappo e verificare il livello dell'olio.*

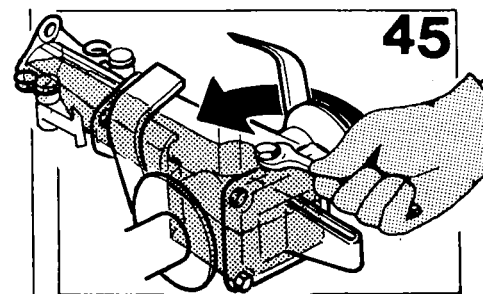
*Se necessario ripristinare il livello con olio del tipo SAE 80W/90 EP (Fig. 45).*

*Una volta controllato l'olio rimontare seguendo le operazioni inverse.*

*Sacar el tapón y verificar el nivel del aceite.*

*Si es necesario, restablecer el nivel con aceite del tipo SAE 80W/90 EP (Fig. 45).*

*Una vez controlado el aceite volver a montar siguiendo las operaciones a la inversa.*



## SOSTITUZIONE COLTELLI

**TUTTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE EFFETTUATE A MOTORE SPENTO ED INDOSSANDO GUANTI DA LAVORO.**

*Per la sostituzione dei coltelli e' necessario staccare la fresa dal corpo macchina (Fig. 46).*

*Mettere la fresa capovolta (Fig. 47).*

**OSSERVARE BENE L'ORIENTAMENTO DEI COLTELLI** e sostituirli meta' per volta per avere un termine di riferimento (Fig. 48).

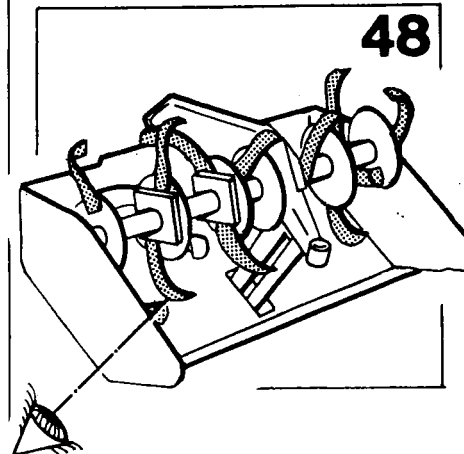
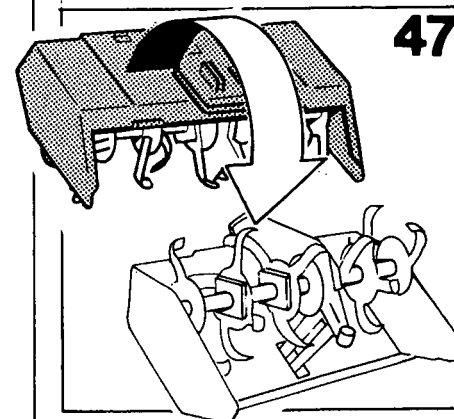
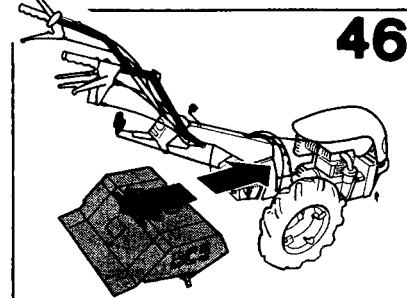
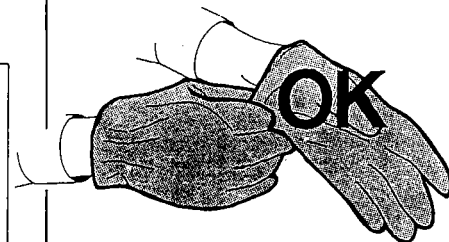
## SUSTITUCIÓN CUCHILLAS

**TODAS LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DEBEN EFECTUARSE CON EL MOTOR PARADO Y LLEVANDO GUANTES DE TRABAJO.**

*Para la sustitución de las cuchillas es necesario desenganchar la fresa de la máquina (Fig. 46).*

*Poner la fresa del revés (Fig. 47).*

**OBSERVAR BIEN LA ORIENTACIÓN DE LAS CUCHILLAS Y** sustituir la mitad cada vez para tener un punto de referencia (Fig. 48).



<p>Dévisser le bouchon et contrôler le niveau de l'huile. Si nécessaire, remplir avec de l'huile type SAE 80W/90EP (Fig. 45). Après avoir contrôlé le huile, refaire le montage en suivant les opérations de montage au contraire.</p>	<p><b>Unscrew the plug, and check the oil level (Fig. 45).</b> <b>If necessary, fill the transmission to the specified level with SAE 80W/90 EP gear oil.</b></p>	<p>Wenn nötig, mit Öl Typ SAE 80W/90 EP füllen(Bild 45). Nach der Ölstandprüfung das Montageverfahren entgegengesetzt ausführen.</p>
<p><b>REPLACEMENT DES COUTEAUX</b></p> <div data-bbox="256 558 621 825" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>TOUTES LES OPERATIONS D'ENTRETIEN DOIVENT ETRE EFFECTUEES AVEC MOTEUR ETEINT ET AVEC DES GANTS DE TRAVAIL.</b></p> </div> <p>Pour remplacer les couteaux, il est nécessaire de détacher la fraise du corps de la machine (Fig. 46).</p> <p>Mettre la fraise renversée (Fig. 47).</p> <p><b>FAIRE ATTENTION A LA POSITION DES COUTEAUX</b> et les remplacer une moitié par fois pour avoir un terme de référence (Fig. 48).</p>	<p><b>BLADE REPLACEMENT</b></p> <div data-bbox="695 558 1052 825" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ALL MAINTENANCE OPERATIONS MUST BE EFFECTED WITH THE ENGINE STOPPED. WEAR WORK GLOVES TO PROTECT YOUR HANDS.</b></p> </div> <p><b>To replace the tines, it is necessary to remove the tiller from the tractor (Fig. 46).</b></p> <p><b>Turn the tiller upside-down to facilitate tine replacement. (Fig. 47)</b></p> <p><b>LOOK CAREFULLY AT THE ORIENTATION OF THE TINES. Replace one side at a time so that the remaining side may be used as a reference.</b></p>	<p><b>MESSERERSATZ</b></p> <div data-bbox="1109 558 1474 758" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ALLE WARTUNGSVERFAHREN MÜSSEN MIT STILLSTEHENDEM MOTOR UND MIT HANDSCHUHEN GEMACHT WERDEN.</b></p> </div> <p>Für den Messerersatz ist es nötig, die Fräse vom Maschinenkörper abzutrennen (Bild 46).</p> <p>Die Fräse umgekehrt legen (Bild 47).</p> <p><b>DIE MESSERRICHTUNG GUT BEACHTEN.</b> Die Hälfte jedesmal ersetzen, um einen Bezugspunkt zu haben (Bild 48).</p>